

附赠英文有声书光盘

校园八卦记事簿

gossip from the

这可不是一本普通的笔记哦~~



girls' Room

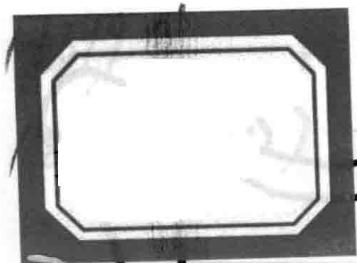
世界最棒·史上最佳博客

最新鲜出炉的校园八卦！最轻松搞笑的英文学习！



〔美国〕萝丝·库珀 著 蔡昀伶 译

译林出版社



校园八卦记事簿
gossip from the



〔美国〕萝丝·库珀 著 蔡昀伶 译

译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

校园八卦记事簿: 汉英对照 / (美) 库珀著; 蔡昀伶译.
—南京: 译林出版社, 2014.2

书名原文: Gossip from the girls' room

ISBN 978-7-5447-4095-1

I. ①校… II. ①库…②蔡… III. ①英语—汉语—对照
读物②长篇小说—美国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第150287号

书 名 校园八卦记事簿
作 者 [美国] 萝丝·库珀
译 者 蔡昀伶
责任编辑 陆元昶
特约编辑 谢晗曦 胡玲琴
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子邮箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
印 刷 三河市华润印刷有限公司
开 本 960×640毫米 1/16
印 张 9.5
字 数 96千字
版 次 2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-4095-1
定 价 39.80元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

致谢

我极幸运拥有朋友与家人的支持，来完成我写作的毕生梦想。谢谢你们。以下我要特别向几个人致上深深谢意。

感谢我优秀的经纪人，Rosemary Stimola。谢谢你助我实践梦想。

感谢我出色的编辑Wendy Loggia。能和你这样认真用心的人合作，我实在很幸运。

感谢我杰出的美术设计Marci Senders。和你共事相当有趣，我无法想象和你之外的设计师合作。谢谢你如此有耐心。

感谢Wendy的助手，Kristiva Vitola，和兰登书屋认真工作的团队，谢谢你们协力完成这本书的出版。

感谢我的丈夫Carl，谢谢你相信我，让我拥有充分的时间写作。没有你的支持，我绝对无法完成这本书。谢谢我的儿子

Christian、Alexander和Sammy，你们的笑脸是我前进的动力。

谢谢我的母亲，Kim。由于你的鼓励，教导我永不放弃，我才能有今天。我爱你。

谢谢我的智囊团：Mindy Alyse Weiss, Annmarie Myers, Deb Marshall, Judith Mammay和Niki Moss。除了给我提供宝贵的意见与批评，你们本身都是富有才华的优秀作家。我何其有幸能成为你们的朋友。谢谢你们与我分享写作经验。如果没有你们，我真不知会怎样。

最后我要向真实版的诺娜·柏斯，我的好姐妹Rachael Taylor-Sorenson致谢。你一贯的幽默和闲扯淡的功力总能激发出我的灵感。你酷毙了！

致 我的儿子Christian。

谢谢你带给我写作的灵感。

妈妈爱你。

Character introduction

人物介绍



我爱山山



Sofia 苏菲亚

这本超机密笔记的主人，以匿名酷博的身份在博客上更新校园八卦，企图获得同学的注目。跟一般青少年一样，有着人际与家庭的烦恼。

Sam Sam 山山

苏菲亚的宠物鹦鹉，可爱又好教，是她除了诺娜以外最好的伙伴。



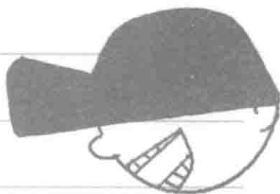
Nona 诺娜

苏菲亚的好姐妹，打从娘胎就和苏菲亚相识，两人激荡出许多鬼点子，为平凡的校园生活带来无限欢乐。

好姐妹

Andrew 安卓

全六年级最帅的男生，而且还很幽默，是苏菲亚暗恋的对象。

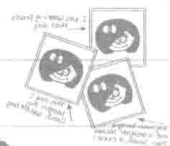


不觉得她看起来很 讨人厌吗?



Mia 咪亚

密德布克中学超人气新生，长得漂亮家里又有钱，苏菲亚对她怀有莫名的敌意。



Penelope 潘妮洛普

满身高档货的骄傲女生，拍咪亚的马屁以求更高人气，和苏菲亚极不对盘。

Mom 妈妈

大嗓门又神经质，常让苏菲亚感到很闷。自从她到密德布克中学当代课老师后，就是苏菲亚噩梦的开始。



Dad 爸爸

疼爱女儿但和妈妈一样管很多。对女儿很有同理心，是苏菲亚的后盾。



酷博!!



警告!!!



这可不是一本随便的笔记本，而是我博客发文的预备笔记。在隔天发布到我还算有人气的博客之前，这里头可是藏着我内心深处的秘密。是啦！大部分的人在博客发文前不会做笔记，但我和他们不一样。由于我脑袋偶尔会死机，所以必须用笔速记下所有新鲜八卦的玩意儿，才不会忘记任何超级重要的细节，或是在发文章时把它们搞混。那可是会出事的！

这个笔记本是重大机密，所以我巧妙地将它伪装成一本平凡无奇的笔记，**绝对没人**知道它的存在。

除了诺娜以外。她是我的好姐妹，所以我为她破例，让她成为全宇宙中唯一知道这个笔记本的人。

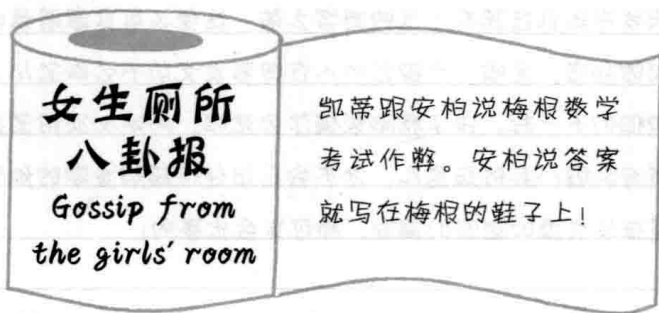
对了，如果你正拿着我的笔记本（代表你是宇宙中第2个知道它存在的人），你正犯下偷窥他人发文构想的罪行。如果我是你，为了健康着想，我强烈建议你思考一下做人太鸡婆的下场。

这就对了，把笔记本放下，慢慢、慢慢往后退……





01



女生厕所 八卦报

Gossip from
the girls' room

凯蒂跟安柏说梅根数学
考试作弊。安柏说答案
就写在梅根的鞋子上！

我今天不小心在女厕*里听到一些八卦。聊八卦的是咪亚·圣克莱儿和艾莉莎（事实上，她们比较像在窃窃私语，所以我必须认真偷听才听得到）。她们并不晓得我当时正在左侧尽头的那间厕所里。她们之所以不知道我在那，除了我很小心不被发现外，还因为根本没人会想进去。自从三个月前有个家伙把它搞得臭气冲天之后，大家就刻意避开那间了。而且大家都知道，它到现在还是臭气逼人。

我，苏菲亚·贝克，之所以会去用那间臭烘烘的厕所，是因为其他间都有人了，我别无选择。万一忍不住尿出来，



★女厕一般称为ladies' room，男厕是men's room。但中小学里厕所多是青少年和儿童在使用，故女厕称作girls' room，男厕为boys' room。厕所里的小隔间叫作stall。

我接下来整个六年级★都要背负“尿尿小童”的臭名。搞不好还一路被叫到七年级。

选择 A

臭烘烘厕所
同侪压力

选择 B

社交危机
尿尿小童永久臭名



答案很明显了吧!

咪亚·圣克莱儿是密德布克中学最受欢迎的女生。基于以下三个显而易见的理由:

1. 她非常有钱, 而且漂亮得要命。
2. 她有一大堆的钱。
3. 她买得起所有她想要的东西, 而且她真的全买了。

我相信大家还有其他喜欢她的理由, 但我看不太出来, 也不怎么在乎就是。



★美国中学称为middle school, 依地区不同, 大致是五到九年级。本书设定中学一年级为六年级, 中学二年级为七年级, 以此类推。

◆这里的原文为puddles (小水洼), 指的是万一苏菲亚不幸尿裤子的惨状, 在此译为尿尿小童, 较贴近中文情境。

或许因为她脑袋还算灵光？

装可爱蝴蝶结
(恶！)

一百分笑容



无辜大眼

没什么好羡慕
的酒窝

飘逸长发

也许有点(不错的)个性？



看到我不屑的表情了吗？

虽然我们现在只是中学一年级，咪亚已经把她在小学时代的人气带到中学来。以前哪晓得人气可以带来带去？现在任谁都看得出来，没人气和高人气一样，都会被带到新环境里。

但是我认为咪亚应该成为密德布克中学最不喜欢的女孩，基于底下三个聪明睿智的理由：

1. 她的钱多到可能被她用来擤鼻涕。那该有多恶心啊？



哟！我真是个恶小鬼。
真高兴苏菲亚让我明白
这点。她酷毙了！



2. 我比她漂亮多了，虽然其他人不这么认为。除了好姐妹诺娜跟我家鸚鵡山山之外。我好像训练过山山对我吹口哨、说我很正，但我不太记得就是了。



咪亚是笨蛋！

苏菲亚比咪亚漂亮多了！
嘎嘎！

（我也没教过他这么说。）

3. 咪亚老是一副漂亮有钱也没什么了不起的样子。谁不知道她是要反复提醒我们她有多棒。

说真的，她怎么会取“咪亚·圣克莱儿”这种名字呢？“圣”^{*}就是指“多到有剩”，“克莱儿”是个女孩名。懂我的意思吗？这只是她另一种炫耀钱多的方式。她的真实姓氏铁定是个没什么钱味的无趣字眼，像是“屎那么多”或“鸡刻薄”之类的。也许是“卜啦”[◆]。

但绝对不会是贝克。

咪亚·剩克莱儿



★原文的“圣”是St.，为Saint（圣人）的缩写，常出现在英文姓氏里。另外St.也是street（街道）的缩写，这里苏菲亚故意取后者的解释，以讽刺咪亚给人田产很多的暴发户印象。

◆这三个姓的原文都偏负面意思。“屎那么多”是Snuffled（鼻塞）的谐音；“鸡刻薄”是Gickerbob（从排泄器官延伸的词汇）；“卜啦”是Blah（胡扯、废话）。

回到女厕来...



我听到咪亚跟艾莉莎讲话。艾莉莎是人气不上不下的七年级生。事实上，光是跟咪亚说上话，就足以让她的人气指数暴涨三点。不过是她主动跟咪亚攀谈的，要扣一点回来。

画线部分是我没听清楚，事后自己补上的字。但我很肯定这就是她们对话的内容：

艾莉莎：你的头发真好看。

咪亚：可不是吗？我爱死我自己了。

艾莉莎：你有听说吗？

咪亚：听说什么？

艾莉莎：有人喜欢你。

咪亚：当然啰，我这么棒，有谁不爱我？你说的是谁？

艾莉莎：我听到安卓跟乔许谈到你，而且……

什么？安卓喜欢咪亚·圣克莱儿？

我从这里就沒再听下去了。因为此刻我的心被狠狠地挖出胸膛，丢在地上，还被一斗头大象践踏成一百万个小碎片。

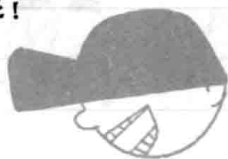
然后再被饥肠辘辘的秃鹰啃光光



安卓不可能喜欢她！就是不可能。真的。因为他喜欢的是

我，苏菲亚！有时候他叫我“吐吐亚”，但这只是个昵称。男生就是这么木讷。他们有时候大部分时候总是不懂怎么表达真实的情感。

嘿，吐吐亚！



安卓不只是帅，他是整个六年级最帅的男生。他还是班长，而且他很幽默，可以逗我笑到把巧克力牛奶从鼻子喷出来。

意外的浪漫插曲

很久很久以前……

我试着以安卓能了解的方式让他知道我也喜欢他。

我闭起眼睛，轻轻地抛一个苹果给他。我也喜欢你!!!
会狠狠砸到他实在不是我的错，谁叫我是一个运动神经发达的女孩儿呢？



安卓气炸了，不过说真的，那不算什么重伤，只是一点轻微脑震荡。



公主与王子目前还没开始过着幸福快乐的生活，唉。



02

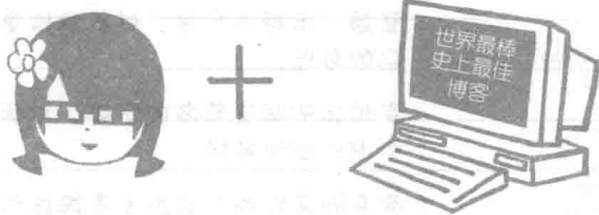
?? 吐吐亚 ?
? ?

我会有吐吐亚这个昵称，其实是个意外。我好像、也许、大概在体育课上呕吐过。但我发誓这不是我的错！我只是拥有一个纤弱敏感的胃，偶尔会晕交通工具想吐。不过我那天不算乘坐过交通工具，除非你把双脚也算进去。

我猜安卓无法完全理解我的胃有多娇弱，特别是我吐在他新鞋上的时候。但鞋店就是在鞋子报废的时候发挥作用，对吧？

我认为安卓暗恋咪亚·圣克莱尔的消息应该要公布在博客上。马上！立刻！纵使我一想到这件事就心痛，但坦白说，我的博客最近有点无趣，也没什么读者。如果我不在上面更新最近偷听到的八卦，是不可能招来人气的。一旦我的博客大受欢迎，我当然就会受到瞩目。哇哈哈哈。

读者一名 + 哈嫌无趣 = 只算勉强有人气



好姐妹诺娜·柏斯。我永远都可以信赖她。

这真是个聪明的好点子。身为匿名酷博[★]，我可以在博客上畅所欲言。就算我只是写些跟我和我朋友有关的趣事，还是有人会来看。这些事往后极有潜力让我们的人气扶摇直上。

好吧，我的博客附在学校网站底下，是有点逊。加上校刊的指导老师，安德森先生，监视着所有博客的内容（确保不会出现亵渎不当的言词），真是逊毙了。最逊的是，我的博客只是学校网站附属博客中的一个。不过呢，这给我更加充分的理由去更新博客里最新鲜八卦的校园小道消息。事实上，我甚至有可能成为下一个明星等级的知名人气博主。去掉知名好了，还有明星。

不久之后，我的博客即将进入还算有人气的状态。我今晚一到家，做完功课，吃完饭，跟好姐妹诺娜·柏斯聊完天，就要来决定怎么公布这个最新八卦。



★原文是Blogtastic Blogger。blogtastic为blog（博客）和fantastic（很棒的）两词的组合，形容人或事物在博客上大受好评，所以Blogtastic Blogger意思即“超酷博主”，简称“酷博”。